

Image Wear Oy
Yrittäjänkatu 24
33710 Tampere, Finland
Tel. +358 (0)20 7980 500
www.imagewear.fi



SATEELTA SUOJAAVA VAATETUS EN 343:2019

KÄYTTÖOHJEET

Tuote suojaa sateelta (esim. vesi- tai räntäsateelta), sumulta ja maan kosteudelta.

Tuotteelle on määritelty ne ominaisuudet, jotka ovat oleellisia suojauduttaessa sateelta ja kosteudelta: vedenpitävyys ja vesihöyrynläpäisyvastus eli hengittävyys. Molemmat ominaisuudet luokitellaan neljään luokkaan, joista luokka 4 on paras mahdollinen.

Tuotekohtaiset arvot on merkitty kiinteästi tuote-etiketille.

Ominaisuus	Luokitus
Y Luokat 1-4 (Pa) Vedenläpäisyvastus (Hydrostaattisella paineella tuleva vesi)	materiaali ennen esikäsitellyä: 1. ≥ 8000 materiaali esikäsitellyen jälkeen: 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 4. ≥ 20000 saumat ennen esikäsitellyä: 1. ≥ 8000 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 saumat esikäsitellyen jälkeen 4. ≥ 20000
Y Luokat 1-4 (m ² Pa/W) Vesihöyrynläpäisyvastus, R_{v} "hengittävyys"	1. $R_{v} >40$ 2. $25 < R_{v} \leq 40$ 3. $15 < R_{v} \leq 25$ 4. $R_{v} \leq 15$
R Sadetornitesti (vapaaehtoinen)	R merkitty, kun tuote on testattu ja täyttää vaatimukset tai X merkitty, jos tuotetta ei ole testattu.

Alla oleva taulukko kuvaa vesihöyrynläpäisyvastuksen vaikutusta vaatetuksen jatkuvaan käyttöaikaan (min) eri lämpötiloissa. Taulukko on ohjeellinen ja pätee keskiras-kaassa työssä ($M = 150 \text{ W/m}^2$), "Standardi-inhimisellä", 50 % suhteellisella kosteudella ja 0,5 m/s tuulen nopeudella. Käyttöaika voidaan pidentää tuulettamalla vaatetusta ja/ta tauottamalla työtä.

VAROITUS - Rajoitettu käyttöaika seuraavan taulukon mukaan:

Vesihöyrynläpäisyvastusluokka	1 $R_{v} >40$
Lämpötila (min)	
25 °C	60
20 °C	75
15 °C	100
10 °C	240
5 °C	-

"-" käyttöajalla ei rajoituksia.

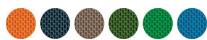
Huolto tulee tehdä tuotteeseen merkittyjen ohjeiden mukaisesti.

Tuotteen käyttöikään vaikuttaa pesujen lisäksi käyttötavat, säilytys jne.

Tuotteen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy alla olevasta linkistä:
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., ilmoitettu laitos nro 0598, Takomotie 8, 00380 Helsinki, on tyypitarkastanut tämän henkilösuojaimen suojausasteen 2016/425 mukaisesti.

image
wear



(224-130)

Image Wear Ab
Yrittäjänkatu 24
33710 Tammerfors, Finland
Tfn +358 (0)20 7980 500
www.imagewear.fi



KLÄDSEL SOM SKYDDAR MOT REGN EN 343:2019

BRUKSANVISNINGAR

Produkten skyddar användaren mot regn (t.ex. vatten och blötsnö), dimma och markfukt.

För produkten har fastställts de egenskaper som är viktiga vid skydd mot regn och fuktighet: vattentätthet och kondens-genomsläpplighet eller andningsförmåga. Båda egenskaperna indelas i fyra klasser varav klass fyra är den bästa möjliga. De enskilda produkternas värden har angivits på en bestående produktetikett.

Egenskap	Klassifiering
Y Klasser 1-4 (Pa) Vattentätthet (Vatten som kommer med hydrostatiskt tryck)	Materialet före förebehandling: 1. ≥ 8000 materialet efter förebehandling: 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 4. ≥ 20000 sömmar före förebehandling: 1. ≥ 8000 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 sömmar efter förebehandling: 4. ≥ 20000
Y Klasser 1-4 (m ² Pa/W) Kondensgenomsläpplighetsmotstånd, R_{v} "andningsförmåga"	1. $R_{v} >40$ 2. $25 < R_{v} \leq 40$ 3. $15 < R_{v} \leq 25$ 4. $R_{v} \leq 15$
R Test av regntorn (valfritt)	R-märkt när produkten har testats och uppfyller kraven eller X markerat om produkten inte har testats.

Nedanstående tabell beskriver kondensgenomsläpplighetens inverkan på klädslens kontinuerliga livslängd (min) inte i temperaturer. Tabellen är vägledande och gäller i medeltungt arbete ($M = 150 \text{ W/m}^2$), hos en "standard-människa" med 50 procents relativa fuktighet och när luftens rörelse är 0,5 m/s. Användningstiden kan förlängas genom att vädra klädseln och / eller pausera arbetet.

VARNING - Begränsad drifttid enligt följande tabell:

Klass för kondensgenomsläpplighetsmotstånd	1 $R_{v} >40$
Temperatur (min)	
25 °C	60
20 °C	75
15 °C	100
10 °C	240
5 °C	-

"-" inga begränsningar för användningstid

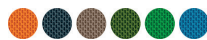
Kläderna skall värdas enligt anvisningar märkta på produkten.

En produkts livslängd påverkas inte bara av tvätt, utan också av användningsförhållanden, lagring osv.

Produktens EG-försäkran om överensstämmelse (på finska) finns på adressen:
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., anmält organ nr 0598, Takomotie 8, 00380 Helsinki, i enlighet med förordningen om personlig skyddsutrustning 2016/425.

image
wear



(224-130)

Image Wear Oy
Yrittäjänkatu 24
33710 Tampere, Finland
Tel. +358 (0)20 7980 500
www.imagewear.fi



VIHMA EEST KAITSEV RIETUS EN 343:2019

KASUTUSJUHISED

Toode kaitseb sademete (nt vihma ja lumelörtsi), udu ja maa niiskuse eest.

Toode vastab nendele omadustele, mis on olulised vihma ja niiskuse eest kaitse pakkumiseks: veekindlus ja veeauru läbilaskvus ehk hingavus. Mõlemad omadused liigitatakse neli klassi, millest klass 4 on parim võimalik. Antud toote jaoks kehtivad näitajad on märgitud riideseme etiketile.

Omadus	Liigitamine
Y Klassid 1-4 (Pa) Veekindlus (Hüdrosurvega vesi)	materjal enne eeltöötlust: 1. ≥ 8000 materjal pärast eeltöötlust: 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 4. ≥ 20000 õmblused enne eeltöötlust: 1. ≥ 8000 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 õmblused pärast eeltöötlust: 4. ≥ 20000
Y Klassid 1-4 (m ² Pa/W) Veeauru läbilaskvus, R_{v} "hingavus"	1. $R_{v} >40$ 2. $25 < R_{v} \leq 40$ 3. $15 < R_{v} \leq 25$ 4. $R_{v} \leq 15$
R Sademetorni katse (vabatahtlik)	R-märgisega, kui toode on testitud ja vastab nõuetele. või Märkige X, kui toodet ei ole testitud.

Alltoodud tabel kirjeldab veeauru läbilaskvuse mõju riietuse pideval kasutamisel (aeg - min) erinevatel temperatuuridel. Tabel on soovituslik ja kehtib eelkõige keskmise raskusega tööoludes ($M = 150 \text{ W/m}^2$), "standard-inimesel", 50% suhtelise niiskuse juures ja tuule kiirusel 0,5 m/s. Kasutusaega saab pikendada, kui riideid tuulutada ja/või teha töötamisel puhkepause.

HOIATUS - Piiratud tööaeg vastavalt järgmisele tabelile:

Veeauru läbilaskvuse klass	1 $R_{v} >40$
Temperatuur (min)	
25 °C	60
20 °C	75
15 °C	100
10 °C	240
5 °C	-

"-" kasutusaeg ei ole piiratud.

Hoolidus tuleb teostada tootele märgitud juhiste kohaselt.

Toote kasutusega ei mõjuta mitte ainult pesemine, vaid ka kasutus tingimused, ladustamine jne.

Toote EL vastavusdeklaraatsioon on saadaval järgmisel aadressil:
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., teavitatud asutus nr 0598, Takomotie 8, 00380 Helsinki, on andnud sellele isikukaitsevahendile tüübikinnituse vastavalt määrusele 2016/425.

image
wear



(224-130)



RAIN-PROOF CLOTHING EN 343:2019

INSTRUCTIONS FOR USE

The product provides protection from rain (including hail), fog and soil moisture.

This product possesses qualities which are essential in protection from rain and damp: waterproofing and breathability. Both features are classified in four classes, of which class 4 is the best available.

Product-specific values are indicated on the product label.

Quality	Classification
Y Classes 1-4 (Pa) Waterproofing (water coming under hydrostatic pressure)	material before pre-treatment: 1. ≥ 8000 material after pre-treatment: 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 4. ≥ 20000 seams before pre-treatment: 1. ≥ 8000 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 seams after pre-treatment: 4. ≥ 20000
Y Classes 1-4 (m ² Pa/W)	1. $R_{et} >40$ 2. $25 < R_{et} \leq 40$ 3. $15 < R_{et} \leq 25$ 4. $R_{et} \leq 15$
Breathability R_{et}	
R Rainfall lower test (optional)	R marked when the product has been tested and meets the requirements or X marked if the product has not been tested.

The table below shows the effects on the breathability of the clothing following continual use at different temperatures. The table is for guidance only and is valid for work of medium strenuousness ($M = 150 \text{ W/m}^2$), for a "standard" person, at 50% relative humidity and air movement of 0.5 m/s. The time can be extended by ventilation of the clothing and/or by taking breaks from the work.

WARNING - Limited operating time according to the following table:

Breathability Category	1 $R_{et} >40$
Temperature (min)	
25 °C	60
20 °C	75
15 °C	100
10 °C	240
5 °C	-

"-" indicates no time limit for use.

Product care must be made according to instructions indicated on the product.

The lifetime of a product is affected not only by washing, but also by conditions of use, storage, etc.

The product's EU Declaration of Conformity can be found via the below link:

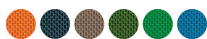
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd.

Takomotie 8, 00380 Helsinki.

Notified body no. 0598 has performed a type examination on this PPE (personal protective equipment)

in accordance with Regulation (EU) 2016/425.



ЗАЩИЩАЮЩАЯ ОТ ДОЖДЯ ОДЕЖДА EN 343:2019

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Изделие защищает от осадков (например, дождя или дождя со снегом).

Для продукции определены те характеристики, которые являются существенными при защите от дождя и влаги: водонепроницаемость и сопротивление пропусканию водяных паров, то есть способность «дышать». Обе характеристики классифицируются по до четырех классов, из которых четвертый – самый лучший возможный.

Индивидуальные параметры продукции стационарно отмечены на этикетке.

Характеристика	Классификация
У Классы 1-4 (Па)	Материал до предварительной обработки: 1. ≥ 8000 Материал после предварительной обработки: 1. ≥ 8000 2. ≥ 13000 3. ≥ 20000 швы до предварительной обработки: 1. ≥ 8000 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 швы после предварительной обработки: 1. ≥ 20000
У Классы 1-4 (м ² Па/Вт)	1. $R_{et} >40$ 2. $25 < R_{et} \leq 40$ 3. $15 < R_{et} \leq 25$ 4. $R_{et} \leq 15$
У Классы 1-4 (м ² Па/Вт) Сопротивление пропусканию водяного пара, R_{et} способность "дышать"	
R Испытание дождеприемной башни (необязательно)	соответствует требованиям или Отметьте X, если продукт не был протестирован.

Приведенная ниже таблица показывает влияние сопротивления пропусканию водяного пара на время непрерывного использования (мин.) при различных температурах. Таблица является ориентировочной и имеет силу в случае выполнения средней по нагрузке работы ($M = 150 \text{ W/m}^2$) "стандартным человеком" при 50% относительной влажности и перемещении воздуха, равном 0,5 м/с. Срок использования можно увеличить за счет проветривания одежды или создавая перерывы в работе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Ограниченное время работы в соответствии со следующей таблицей:

Класс сопротивления пропусканию водяного пара	1 $R_{et} >40$
Температура (мин.)	
25 °C	60
20 °C	75
15 °C	100
10 °C	240
5 °C	-

"-" срок использования не имеет ограничений.

Уход следует выполнять в соответствии с инструкциями, указанными на продукции.

На срок службы изделия влияет не только стирка, но и условия эксплуатации, хранения и т.д.

Декларация о соответствии продукции требованиям технических регламентов ЕС размещена на сайте:

<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd. Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland.

Указанное учреждение № 0598 проверило данное средство индивидуальной защиты согласно регламенту (EU) 2016/425



REGENSCHUTZKLEIDUNG EN 343:2019

GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Produkt schützt vor Regen (einschließlich Hagel), Nebel und Bodenfeuchtigkeit.

Für das Produkt sind die Eigenschaften definiert, die zum Schutz vor Regen und Feuchtigkeit wesentlich sind: Wasserdichtheit und Wasserdampfdurchlässigkeit, d. h. Atmungsaktivität. Beide Eigenschaften werden in vier Klassen unterteilt, von denen die Klasse 4 die bestmögliche ist.

Die produktspezifischen Werte sind unauslöschlich im Produktetikett vermerkt.

Eigenschaft	Klassifizierung
Y Klassen 1-4 (Pa)	Material vor Vorbehandlung: 1. ≥ 8000 Material nach Vorbehandlung (Wasser unter hydrostatischem Druck) 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 4. ≥ 20000 Nähte vor Vorbehandlung: 1. ≥ 8000 2. ≥ 8000 3. ≥ 13000 Nähte nach Vorbehandlung: 4. ≥ 20000
Y Klassen 1-4 (m ² Pa/W)	1. $R_{et} >40$ 2. $25 < R_{et} \leq 40$ 3. $15 < R_{et} \leq 25$ 4. $R_{et} \leq 15$
Wasserdampfdurchlässigkeit, R_{et} Atmungsaktivität	
R Test des Niederschlagssturms (fakultativ)	R gekennzeichnet, wenn das Produkt geprüft wurde und die Anforderungen erfüllt oder X markiert, wenn das Produkt nicht getestet wurde.

Die Tabelle unten zeigt den Einfluss der Wasserdampfdurchlässigkeit auf die ununterbrochene Tragezeit (Min.) bei verschiedenen Temperaturen. Die Tabelle ist normativ und gilt für mittelschwere Arbeit ($M = 150 \text{ W/m}^2$) von "Standardmensch" bei 50 % relativer Feuchtigkeit und Luftbewegung von 0,5 m/s. Die Tragezeit kann durch Ventilation der Kleidung und/oder Arbeitspausen verlängert werden.

WARNING - Begrenzte Betriebszeit gemäß der folgenden Tabelle:

Wasserdampf-durchlässigkeitsklasse	1 $R_{et} >40$
Temperatur (min)	
25 °C	60
20 °C	75
15 °C	100
10 °C	240
5 °C	-

"-" keine Tragezeitbegrenzung.

Bei der Pflege sind die Anweisungen zu beachten, die im Produkt vermerkt sind.

Die Lebensdauer eines Produkts wird nicht nur durch das Waschen, sondern auch durch die Verwendungsbedingungen, die Lagerung usw. beeinflusst.

Finden Sie Die EG-Konformitätserklärung des Produktes unter dem folgenden Link:

<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd. Takomotie 8, 00380 Helsinki.

Die benannte Stelle No. 0598 hat die Typenprüfung dieser persönlichen Schutzausrüstung nach der Verordnung (EU) 2016/425 durchgeführt.

